



# TUSD Interpreter/Translator List

*Interpreters translate spoken language/ Translators translate the written word.*

Please follow the steps below when requesting interpreter services:

- 1<sup>st</sup> Parent Liaison at your site (for Spanish only)
- 2<sup>nd</sup> Interpreters on this list
- 3<sup>rd</sup> Andrea Menasco (Spanish) [amenasco@tusd.net](mailto:amenasco@tusd.net)
- 4<sup>th</sup> Pia De Rosa (Spanish) [pderosa@tusd.net](mailto:pderosa@tusd.net)
- You must contact the interpreter *before* setting a meeting date to check availability. After the interpreter has agreed on a date and time, please send an Outlook calendar invite to *only that* interpreter.
- **Document Translations** (IEPs, reports, legal letters, etc.): Please contact Pia De Rosa at [pderosa@tusd.net](mailto:pderosa@tusd.net)
- If you need an interpreter for a language *not included* on the list, complete the Interpreter Request Form at least 48 hours before the meeting and email it to [pderosa@tusd.net](mailto:pderosa@tusd.net)
- **Cancellations:** Notify the assigned interpreter at least 24 hours in advance if the meeting is canceled. (For agency interpreters, please contact Pia De Rosa directly for cancellations.)
- **Concerns or Questions:** For any issues related to interpreters or translation services, please contact:  
Pia De Rosa - TUSD Translator/Interpreter Specialist Student Services Department (209) 830-3280 X 1602  
[pderosa@tusd.net](mailto:pderosa@tusd.net)

Language	Name	Availability	Ph. Number	E-mail Address	Other
Arabic	Tina Dissi	M-F 3:00-5:00	510.449.2642	<a href="mailto:fdissi@tusd.net">fdissi@tusd.net</a>	
Arabic	Najwa Sabliny	M-F 3:15-5:00	209.914.9306	<a href="mailto:nsabliny@tusd.net">nsabliny@tusd.net</a>	
Cantonese, Mandarin	Raymond Shih	M-F 8:00-4:00	707.654.6253	<a href="mailto:rshih@tusd.net">rshih@tusd.net</a>	
Farsi	Maryam Ali	M-F 8:00-5:00	209.541.4069	<a href="mailto:mali@tusd.net">mali@tusd.net</a>	
Farsi	Nellie Moshref	M-F contact her for availability	209.362.6452	<a href="mailto:nmoshref@tusd.net">nmoshref@tusd.net</a>	
Farsi, Dari, Urdu	Arizo Mukhtar	M- F 8:00-5:00	209.456.6406	<a href="mailto:amukhtar@tusd.net">amukhtar@tusd.net</a>	She will not be available until September 22 due to personal reasons.
Farsi, Dari, Urdu	Sosan Nadery	M-F 8:00-5:00	209 814 8687	<a href="mailto:snadery@tusd.net">snadery@tusd.net</a>	
Hindi, Urdu	Fizza Rehan Anwar	M-F 9:00-1:00 3:15-5:00	510.424.9395	<a href="mailto:fanwar@tusd.net">fanwar@tusd.net</a>	
Hindi, Punjabi, Urdu	Meenakshi Kalia	M-F contact her for availability	209.640.0718	<a href="mailto:mkalia@tusd.net">mkalia@tusd.net</a>	
Hindi Tamil	Komal Bathija	M-F 3:00-5:00	408.329.0767	<a href="mailto:kbathija@tusd.net">kbathija@tusd.net</a>	
Pashto, Dari, Farsi, Persian, Urdu	Sadaf Ghafoory	M-F contact her for availability	209.603.6842	<a href="mailto:sghafoory@tusd.net">sghafoory@tusd.net</a>	
Punjabi, Hindi, Urdu	Balijit Kalathil	M-F 2:15 -5:00	209.914.4457	<a href="mailto:bkalathil@tusd.net">bkalathil@tusd.net</a>	

Punjabi, Hindi	Mandeep Kaur	F 8:00-5:00	209.321.7898	<a href="mailto:makaur@tusd.net">makaur@tusd.net</a>	
Punjabi, Urdu	Sonia Atsebha	M-F 3:15-5:00	510.506.8397	<a href="mailto:satsebha@tusd.net">satsebha@tusd.net</a>	
Russian, Tajik	Takhmina Izomova	M-F 8:00 - 3:00	408.304.4054	<a href="mailto:tizomova@tusd.net">tizomova@tusd.net</a>	
Spanish	Erika Cabral	T-F contact her for availability	650.440.8661	<a href="mailto:ecabral@tusd.net">ecabral@tusd.net</a>	Only available for Jacobson
Spanish	Graciela Osejo	M-F 8:00-5:00	209.456.0703	<a href="mailto:gosejo@tusd.net">gosejo@tusd.net</a>	
Spanish	San Juana Rosales	M-F 3:00-4:30	209.830.33400 x5221	<a href="mailto:sanrosales@tusd.net">sanrosales@tusd.net</a>	Only available for MVMS
Spanish	Claudia Sanchez	M-F 8:00-5:00	209.627.6469	<a href="mailto:clsanchez@tusd.net">clsanchez@tusd.net</a>	
Spanish	Elena Sanchez	M-F 1:30-5:00	209.482.6501	<a href="mailto:esanchez@tusd.net">esanchez@tusd.net</a>	
Spanish	Jenay Sanchez	Not available	209.627.5993	<a href="mailto:jensanches@tusd.net">jensanches@tusd.net</a>	Due to personal reasons, Jenay is not available until December.
Spanish	Jessica Sandoval	M-F 8:00 – 5:00	209.597.6722	<a href="mailto:jsandoval@tusd.net">jsandoval@tusd.net</a>	
Vietnamese	Tham Pham	M-F 8:00-5:00	209.321.5825	<a href="mailto:tpham@tusd.net">tpham@tusd.net</a>	